



Mezinárodní konference a výstava

10. - 13. 11. 2011

An international conference and exhibition

Na jiné půdě / Růst v umění, společnosti a kultuře
On a different soil / Growth in art, society and culture

Na jiné půdě / Růst v umění, společnosti a kultuře
On a different soil / Growth in art, society and culture

Mezinárodní konference a výstava /
An international conference and exhibition

10. - 13. 11. 2011
Nová scéna (Národní 4, Praha)

V rámci projektu Kabinet vynálezů času [TIK] jako TIK eco-conference #5. Součást doprovodného programu Týdne vědy a techniky. /
Within the framework of the project Time inventors' Kabinet [TIK] as TIK eco-conference #5. Part of an accompanying program of the Science and Technology Week 2011.

KONFERENCE / CONFERENCE
10. - 11. 11. Nová scéna (Národní 4, Praha) /

Organizují / Organized by:



Mediální partner / Media partner: Artmap.cz

S podporou / With the support:



tation at the borderland of art, ecology and (new) media, organizing the space Kravín at the Border: a place for creation, education, discussion.

<http://yo-yo-yo.org/>

Okno je umělecky vedená organizace pro umění a media technologii. Práce OKNA se otáčí okolo dvou řídicích propojených principů: spolupráce a ekologie. Používáme naši kolektivní OpenGreen zahradu, pracovní prostor a vlastní server coby katalyzátory pro vytváření uměleckých děl. V průběhu let jsme začali pracovat více na dlouhodobých projektech, zapojovat rozmanité umělce a experty, v různých rovinách zkušenosti, ovšem se sdíleným zájem o experimentální a environmentální. / is an artist run organisation for art and media technology. The working of OKNO hinges on two driving principles that are interconnected: collaboration and ecology. We use our collective garden OpenGreen, our workspace and our server as catalysts for creating art works. Over the years, we started to work more on longer-term projects, involving very diverse artists and experts, of all levels of experience, but with a common interest in the experimental and environmental.

<http://okno.be/>

ČTVRTEK 10. 11., 10 - 17 hodin, od 19:30 koncert / THURSDAY, November 10, 10 am - 5 pm, concert from 7:30 pm

1/
Utopie zahrady / Proměny městského zahradničení
Utopia of the garden / Transformations of city gardening
10:00 - 13:00 hod / 10 am - 1 pm

Gívan Belá - Představení projektu Kabinet vynálezců času [TIK] / *Introducing the project Time Inventors' Kabinet [TIK]*

Jan Albert Šturma - Setkání akátu a zubního kartáčku na operačním stole: (velko?)městský vegetační surrealismus / *An encounter of a locust tree and a toothbrush on a dissecting table: metropolitan vegetation surrealism*

Pokus o popis některých výrazných vegetačních pattern (velko)města Prahy a českých industriálních měst. Chtěné a nahodilé v městské krajině; konzervativní a dynamické struktury. Jak přežít o listech a plodech; kde v centru města žít v lese nebo v křoví? / *An attempt to describe some of the expressive vegetation patterns of the metropolis of Prague, and of Czech industrial cities. The intended and accidental city landscape; conservative and dynamic structures. How to survive on leaves and fruits; where to live in the woods or bushes in the city centre.*

Petr Gibas - Pražské zahrádkové osady: bohatá minulost, neklidná současnost, nejistá budoucnost / *Prague allotment gardens: their rich past, restless present, and uncertain future*

Pražské zahrádkové osady se v posledních letech ocitly pod velkým tlakem, který je postupně vytlačuje z mapy Prahy. Příspěvek představí současnou situaci osad, historické souvislosti, srovnání se zahraničím a hlavní témata diskuse, která se o osadách vede. / *The allotment gardens in Prague are in the last years under big pressure, as they are gradually being pushed out. The lecture will present the current situation of the gardens, its historical context, and makes a comparison with the situation abroad, and highlights the main themes of the running allotment garden discussion.*

Miloš Vojtěchovský - Zóny klidu / *Tranquility Zones*

Na rozdíl od hmotných statků nejsou u nás velké části měst, ohrožené zvukovým znečištěním, chráněny zákonem. V některých evropských městech v posledních letech vznikají zóny klidu - tranquility zones. Která místa v Praze by mohla být navržena, a jak k tomu lze přispět. / *Contrary to corporeal property, the larger parts of the cities, endangered by sound pollution, are not protected by law. Over the last years in some European cities, tranquility zones have been emerging. Which places in Prague could be chosen for it, and how to make it happen.*

Barbara Benish - Art Mill. Centrum udržitelné kreativity / *Center for Sustainable Creativity*

Červený mlýn, obklopený zemědělskou půdou a kopci, je rodinný komplex v procesu neustálé renovace. Art Mill poskytuje program pro studenty a děti, rezidenční pobyty pro umělce i útočiště pro kulturní a environmentálně založené skupiny. Veškeré formy kreativity jsou kultivovány v udržitelném, nehierarchickém modelu. Od roku 2010 se Art Mill zapojil do mezinárodní kampaně United Nations Safe Planet s tématem Hazardní chemikálie a odpady. / *The Red Mill, surrounded by agricultural land and hills, is a family-run complex under continuous renovation. Art Mill provides programs for students and children, Artist-in-Residencies, as well as retreats for cultural and environmentally based groups. Visitors have a chance to participate in a working farm. All forms of creativity are cultivated*

in a sustainable, non-hierarchical model. Since 2010 Art Mill has been working internationally with the United Nations Safe Planet Campaign on Hazardous Chemicals and Wastes.

Martina Ivičič - Fantaskný príbeh vzniku umenia „in vivo“ / Surreal story of an emergence of „in vivo“ art

It is a challenge to work with a medium before anyone defines it as a medium. (Steve Wilson) Prednáška o historických precedencoch, vynálezoch a udalostiach, ktoré viedli ku vzniku umenia in vivo. Od jardins chimiques, cez hortikultúru, kríženie rastlín a živočíchov, sprevádzané literárnymi dielami ako napríklad Borgesov Manual de zoología fantástica. Bioart ako umenie pracujúce so živou bunkou formuje a transformuje komplexný sociálny priestor a poníma život ako neustálu emergenciu. / A lecture about the historical precedents, inventions and events, which led to the creation of in vivo art. From jardins chimiques, through horticulture, hybridisation of plants and animals, accompanied by some literary works like Borges' Manual de zoología fantástica. Bioart, as an art dealing with the living cell, forms and transforms the complex social space, conceiving life as a continuous emergence.

DISKUSE / DISCUSSION

13:00 OBĚD / 1 PM LUNCH

2)

**Umělečtí zahradníci a zahradnice z měst/
Artists - gardeners from the cities**
14:00 - 17:00 hod / 2 am - 5 pm

Lorena Lozano (ecoLAB / Laboral, Gijón, Španělsko)

ecoLab v Centru umění a průmyslové tvorby LaBoral v Gijónu (Asturias) je experimentální laboratoř na rozhraní ekologie, umění a otevřené elektroniky. ecoLab je projekt, generující subjektivitu a dynamiku ve vztahu k biosféře a jejím ekosystémům, prostřednictvím implementace eko-technologií (high-tech a low-tech). Funguje jako vědomostní uzel, zaměřený na ekologické, sociální a technologické výzvy, kterým čelí současná společnost. / ecoLAB at LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, in Gijón (Asturias) is an experimentation laboratory at the intersection between ecology, art and open electronics. It is a project, that generates subjectivities and dynamics in relation to the biosphere and its ecosystems, through the implementation of eco-technologies (high-tech and low-tech). It operates as a node of knowledge, focused on the ecological, social and technological challenges that today's society is faced with.

Polonca Lovšin (KUD Obrat, Ljubljana, Slovinsko)

Beyond a Construction Site, August 2010 - present

Ve spolupráci s obyvateli čtvrti a dalšími zájemci přetváříme dlouhodobě oplocený pozemek poblíž ulice Resljeva v Lublani v komunitní prostor, určený pro zahrady, setkávání, ekologické projekty, vzdělávání a kulturu. Cílem je prozkoumat potenciál degradovaných městských oblastí a možnosti, jak by mohly získat novou hodnotu prostřednictvím dočasných komunitních intervencí.

Autoři: KUD Obrat (Stefan Doepner, Urška Jurman, Polonca Lovšin, and Apolonija Šušteršič) ve spolupráci se členy projektu Beyond a Construction Site. Koprodukcce: Zavod Bunker, KUD Obrat. Majitel pozemku: Magistrát města Lublaně. / In collaboration with neighbourhood residents and other interested people, we are transforming a long-fenced-off plot of land near Resljeva Street in Ljubljana into a community space intended for gardens, socializing, ecological projects, education, and

www.sonicave.com

Kryštof Pešek

se pohybuje mezi computer-artem, generativní grafikou a videoartem. Pracuje převážně v programovacím prostředí Processing, a ačkoli jeho díla mají někdy formu DVD, nebo filmu, jsou v naprosté většině založena na otevřených algoritmech. Ty určují výslednou podobu videa formou „inteligentního“ konceptu, souboru pravidel a vazeb, který může být realizován v různých podobách. Součástí jeho videí je různá forma interaktivity v podobě remediačních procesů (obraz-zvuk-pohyb), ale i vnitřní interaktivity různých grafických prvků. V posledních pracích využívá formu „inteligence“, díky níž jednotlivé součásti obrazu na základě pozorování „rozhodují“ samy o svém vývoji. / moves between computer-art, generative graphics and video art. Works mostly with Processing programming language, and although his works sometimes have a form of DVD, or film, they are usually based on open algorithms. These determine the final video due to the "intelligent" concept, a series of rules and textures, realizable in various shapes. The constituent part of his videos are various forms of interactivity manifested in remediation processes (image-sound-movement), but also in the inner interactivity of various graphic elements. Lately, he uses a form of "intelligence", which makes the various image components "decide" themselves about their development on the observational basis.

TIK [Time Inventors' Kabinet]

...TIK je projekt, zájem o ekologii a mediální umění, kolaborativní experiment s časem... využívající ekologický přístup k pozorování vzorců v čase a časovým kontrolním systémům... kreativní nástroj, který stavíme ke generování nových audio a vizuálních děl a zprostředkování kreativního diskurzu o ekologickém čase... „horloge a vent“ (větrné hodiny), imaginární raketový časoměrný nástroj, regulovaný nepravidelným pohybem větru... dílny, sezení uměleckého rozhlasu, provázaný digitální media archiv s veřejným přístupem, veřejné prezentace, konference a výstavy, kritická publikace... „vynalézání ekologického času“... /

... TIK is a project, an interest into ecology and media art, a collaborative experiment with time ... taking an ecological approach to observing patterns in time and time control systems... the creative tools we build to generate new audio and visual artworks and mediate a creative discourse on ecological time ... an 'horloge a vent' (wind clock), an imaginary fireworks time keeping device regulated by the irregular movement of the wind ... workshops, art radio sessions, public access link building digital media archive, public presentations, conferences and exhibitions, a critical publication ... 're-inventing ecological time'...

<http://timeinventorskabinet.org/>

Yo-yo, o.s.

je občanské sdružení, založené v březnu 2009 kolektivem umělců, kurátorů a kulturních organizátorů. Yo-yo znamená v našem pojetí především: tvorba a hra s myšlenkami a kódy, organizování společných projektů, které narušují hranice mezi disciplínami, objevování nových prostorů pro uměleckou tvorbu, citlivost k prostředí a reflektování proměnlivých situací okolo nás, iniciování a podpora experimentů na pomezí umění, ekologie a (nových) médií, příprava prostoru Kravín na Hranici: místa pro tvorbu, vzdělávání a diskusi. /

is a non-profit organization, started in March 2009 by a collective of artists, curators and cultural organizers. For us, Yo-yo means above all: creation and play with ideas and codes, organizing projects together and braking the disciplinary borders, discovering new spaces for art, sensitivity for the environment and reflecting the changing situations around us, initiating and supporting the experimen-

2003 he founded Code31 together with Pieter Heremans & Hendrik Leper. Code31 is an open studio for research, development and discussion about techniques and methodologies in media-art. He is also co-founder of OKNO, together with Guy Van Belle and Annemie Maes.

www.atkn.org
www.code31.lahaag.org
www.lahaag.org

Michal Kindernay

je intermediální umělec, pracující s interaktivním propojením zvuku, obrazu a dalších vstupů, v prostředí interaktivních počítačových aplikací, navržených pro práci se zvukem a obrazem. Používá je do velké míry jako otevřené a interaktivní kompoziční systémy, které mu pomáhají definovat formu vlastního díla, s využitím algoritmu, jež ovlivňuje v reálném čase různé parametry audio-vizuálních kompozic. Vytváří nástroje a softwarová řešení, která mohou sloužit pro tvorbu videí i jako nástroje pro performance. Důležitý je i ekologický aspekt jeho práce - díla se věnují různým formám znečištění. Je zakládajícím členem Yo-yo. /

is an intermedia artist, working with interactive connections of sound, image, and other inputs, in an environment of interactive computer applications designed for work with sound and image. He uses them largely as open and interactive composition systems, helping him define the form of his work using an algorithm affecting various parameters of his audio-visual compositions in real time. He develops tools and software solutions, which can be used for making videos or as tools for performances. Also the ecological aspect of his work is important, and his works deal with various forms of pollution. He is co-founding member of Yo-yo.

http://yo-yo-yo.org/camera_altera.html

Barbara Huber

žije a pracuje v a pro různé země EU. Po vystudování filozofie ve Vídni skončila v rozhlasové stanici FRO v Linci, a nadále si klesť cestu pracovní džunglí. Následovaly zvukové instalace a experimentální rozhlasové hry, různé umělecké projekty a performance, jako online databázové projekty karassuite či soundsource. Spoluzakladatelka organizace COL-ME v Bratislavě roku 2006. V současnosti pracuje zejména se systémem drupal a open source aplikacemi. /

lives and works in and for different EU countries. Fighting her way through the job jungle after studying philosophy in Vienna and ended up at the radio station FRO in Linz. Sound installations, experimental radio shows followed. Various artistic projects and performances followed like the online database projects karassuite or soundsource. Co-founder of the organisation COL-ME in Bratislava in 2006. Currently mostly working with drupal systems and open source applications.

Jiří Suchánek

je audiovizuální umělec zkoumající vztah mezi světlem, hudbou a prostorem. Vystudoval Fakultu výtvarných umění v Brně, kde je nyní asistentem kabinetu audio/video. Založil uskupení Mateřídouška a vytvořil několik permanentních instalací ve veřejném, přírodním prostoru (např. Zvuková jeskyně v Moravském krasu). /

is an audiovisual artist, researching the relationship between light, music and space. He studied FaVU in Brno, where he works as an assistant in audio/video kabinet. He founded the group Mateřídouška, and created several permanent public and natural space installations (e. g. Soundcave in the Moravian Karst).

www.jiri-suchanek.net

culture. The goal is to examine the potential of degraded urban areas and the possibility of their receiving new value through temporary community-based interventions. Authors: KUD Obrat (Stefan Doepner, Urška Jurman, Polonca Lovšin, and Apolonija Šušteršič), in collaboration with the members of the Beyond a Construction Site project. Co-producers: Zavod Bunker, KUD Obrat. Plot owner: The Municipality of Ljubljana.

Siiri Kolka (MoKS - center for art and social practice, Mooste, Estonsko)

Co se stane, když umělecká rezidence, která má ve svých kořenech velmi podobnou ideu ve smyslu organizace, začne růst na „jiné půdě“ statku z německých dob a kolektivní farmě z těch sovětských v částečně zpustlé zemědělské vesnici, jakoby šlo o nějakou rostlinu, a s touto novou půdou se promísí, anebo se k ní zkrátka organicky připojí? V prezentaci bude stručně představena zahrada a lokální potravinové projekty, vytvářené v MoKS (Mooste Kùlalisstuudio), a snad i budoucí plány, sestávající z prvků udržitelného životního stylu a kontinuity. / *What happens when art residency that in its roots has very similar idea in organizational meaning, starts growing on the „different soil“ of partly abandoned agricultural village of German time’s manor and soviet time’s collective farm, like any plant would, and interferes or just links itself organically with this new soil? Garden and local food projects created in MoKS (Mooste Kùlalisstuudio) will be introduced briefly in this presentation and some future plans consisting of elements of sustainable life style and continuity may become revealed.*

Nina Czegledy (Budapešť, Maďarsko) - Zelené umění - Budapešť / GreenArt - Budapest

Eko-aktivistické umění začíná být v poslední dekádě viditelné od Nového Zélandu až po Řecko. Maďarsko není žádnou výjimkou, ačkoliv většina umění, založeného na procesu, má formu individuálních projektů nastupující generace. Jejich ilustrované případové studie budou tvořit část prezentace. Cílem je nabídnout z ptáčích perspektiv pohled na soudobé aktivity v této kulturní krajině. / *From New Zealand to Greece, eco-activist art became internationally evident over the last decade. Hungary is no exception, although most of the process based art works are manifested through individual projects by the emerging generation. The illustrated case studies will form part of the presentation. It aims to offer a bird eye view of current activities in this cultural landscape.*

Annemie Maes (Okno, Brusel, Belgie) - Semena a město: ponor do bruselských Open Greens / *Seeds and the city: a dive into Brussels OpenGreens*

Synonym pro OpenGreen by se našlo mnoho: experimentální herbář, venkovní labororium, vivárium, kabinet divů, místo setkávání. Všechny OpenGreens jsou však zóny, kde se prolíná kultura a příroda, kde si místní hrají s rozmanitými způsoby řešení, jak učinit město zelenější a své životy udržitelnější. Jaké experimenty propojují městské farmáře, včelaře, eko-umělce, bylináře, pěstitele hub a hledače potravy ve městě? / *The synonyms for an OpenGreen are many: the experimental Hortus, the OpenAir Laboratorium, the Vivarium, the Kabinet of Wonders, the Meeting Place. But all OpenGreens are zones where culture and nature overlap, and where locals play with a diversity of solutions to make the city greener and their life more sustainable. What experiments link urban farmers, city beekeepers, eco-artists, herborists, mushroom raisers and free city-food foragers?*

Verena Kuni (Johann Wolfgang Goethe University, Frankfurt am Main, Německo) - Na otráveném povrchu: spadané ovoce, zkažené rostliny a hraniční hledání potravin / *On Poisoned Grounds: Fallen Fruit, Wicked Plants and Borderline Foraging* /// **audio stream**

DISKUSE / DISCUSSION

19:30 / 7:30 pm KONCERT Do větru / *In the wind*:

Ofer Smilansky & Isjtar Vandebroeck
2, čtvercoví, potom krychloví / *2, squared, then cubed*

Performance je improvizací s „otevřenou výzbrojí“, směsicí počítačů, kontrolerů a dalším soustrojím, které je modulované TIK daty, sebou navzájem a performery. Otevřenost spočívá v tom, že zde nejsou žádné dané pozice či role, hudebníci bloumají kolem a vymýšlejí, co bude nejlepší, a sotva přitom znají nástroj, vytvářený jiným/i. Estetika je maximalistická, zvuk jakbysmet. Kombinace granulární syntézy, fyzických modelů, bicího nástroje a hromady tvůrčích efektů dávají dohromady komplexní, ovšem zřetelně hudební spektrum. Kombinace komplexních interakcí a komplexních spekter nás čtvercují, a potom krychlují. The performance is an improvisation on an „open rig“, a collection of computers, controllers and other machinery that is modulated by TIK-data, each other and the performers. The openness lies in that there are no fixed positions or roles, the musicians walk around trying what they think will be best, often barely knowing the instrument made by the other(s). The aesthetics are maximalist and so is the sound. A combination of granular synthesis, physical models, a drum machine and a stack of creative effects make up a complex but distinctly musical spectrum. The combination of complex interactions and complex spectra, make us squared, then cubed.

David Šmitmajer & Jiří Rouš
LUFT - Samolibé disharmonie narušené strukturou svérázných turbulencí / *LUFT - Complacent disharmony disturbed by the structure of distinctive turbulence*

Kyd Campbell

je umělkyně, nezávislá kurátorka, designérka výstav a výzkumnice, zaměřená na cirkulaci, mediální umění a veřejné, interaktivní situace. Přispívá do digitálních komunit a výzkumných skupin, zaměřených na pozorování mobility, síťových kapacit a emocionálních aspektů vztahu člověka a stroje. Uchovává si nezávislost, a to jí dává svobodu spekulovat a experimentovat, vítat veškeré formy spolupráce a výměny informací. V současnosti působí v Berlíně a účastní se výzkumu na fakultě Mediálního umění a designu na Bauhaus University ve Weimaru. /

is an artist, independent curator, exhibition designer and researcher specialized in circulation, media art and public, interactive situations. She contributes to digital communities and research groups focused on observing mobility, network capacities and the emotional aspects of human-machine relationships. Remaining independent allows her the freedom to speculate and experiment, to welcome all forms of collaboration and information exchange. She is currently located in Berlin and is a contributing researcher in the faculty of Media Art & Design at the Bauhaus University in Weimar.

<http://frontierlab.org>

Akile Nazli Kaya

narozena 1980 v Turecku. Grafička a autorka animovaných filmů. Studuje na FAMU v Centru audiovizuálních studií. /

born in 1980 in Turkey. She is author of graphics and animation movies. Studies at FAMU at the Centre of Audio-Visual Studies (CAS).

Hanka Nováková

je studentka Katedry dokumentární tvorby FAMU, která se ve své tvorbě i vědecké práci dlouhodobě zabývá vztahem člověka a zvířat. Autorka se úspěšně představila již prvním klauzurním filmem Život věčný, který byl uveden na mezinárodním festivalu dokumentárních filmů v Jihlavě v roce 2009. Její film Národní galerie Šumava se zabývá nedávným děním v šumavském národním parku a tím, jakou roli v tom hraje kůrovec. /

is a student of documentary film department of FAMU. In her artwork as well as scientific work she deals with the relationship between humans and animals. She presented her school film Život věčný at the Jihlava documentary film festival in 2009. This year, her film Národní Galerie Šumava presents the recent events in Šumava National Park and the role, which is played by bark beetle in this process.

Alexander Prokop

je členem sekupení TESLA, které vzniklo z vnitřní potřeby svých členů – umělců, vědců, kunsthistoriků a kurátorů/konceptualizátorů – a směřuje k syntéze umění, vědy a třetí kultury. /

is a member of the TESLA group, which emerged based on the inner need of its members - artists, scientists, art historians and curators/concept-makers - and aims at the synthesis of art, science and the third culture.

www.utesla.cz

Gert Aertsen

vystudoval výtvarné umění. Od srpna 2001 členem multidisciplinárního kolektivu umělců Machine Centred Humanz, který zkoumá různé oblasti technologie, umění, experimentální hudby. V dubnu 2003 založil společně s Pieterem Heremansem a Hendrikem Leperem Code31. Jedná se o otevřené studio pro výzkum, vývoj a diskusi o technikách a metodologiích in mediálního umění. Je také zakládajícím členem sdružení OKNO, s Guyem Van Belle a Annemie Maes. /

holds an MA in fine arts. Since august 2001 he's part of Machine Centred Humanz, a multi-disciplinary collective of artists exploring the different fields of technology, arts, experimental music. In April

Srdan Ivkovic

studoval krajinářskou architekturu na Univerzitě v Bělehradě (2000-2003), Univerzitě přírodních zdrojů a věd o životě (2005-2011) a na Vídeňské univerzitě technologie (TU Vienna) (2006-2009). V současnosti píše práci o krajinářské architektuře v nových bytových projektech. Praxe a práce v různých kancelářích krajinářské architektury ve Vídni (2006-2011), člen vídeňské skupiny 'Kampolerta - Landschaftsarchitektur Kollektiv'. / studies of landscape architecture at University of Belgrade (2000-2003), University of Natural Resources and Life Sciences (2005-2011), and The Vienna University of Technology (TU Vienna) (2006-2009). Currently writing a thesis on landscape architecture in new housing projects. Praxis and Work in different Landscape Architecture Offices in Vienna (2006-2011) and member of the group 'Kampolerta - Landschaftsarchitektur Kollektiv', Vienna.

<http://www.voidstudio.blogspot.com>
<http://www.kampolerta.blogspot.com/>

Eva Brániková

vystudovala medicínské vzdělávání, a má dlouhou pracovní zkušenost jako porodní asistentka, sestra v dětských domovech a sociální pracovníce. V roce 2003 založila s podobně zaměřenými lidmi občanské sdružení Vrakunská Beseda. Jeho cílem je šíření informací o existenci přírodních prvků a jejich významu pro lidské životy.

Is a trained medical educator with a long working experience as a midwife, nurse in children's homes and social worker. In 2003 she founded the civic association 'Vrakunská Beseda' together with like minded people. The aim of which is the dissemination of information about the existence of natural elements and their importance in humans lives.

<http://www.vrakunskabeseda.szm.com/>

Jürgen Rendl

je rádio tvůrce a kulturní nepracovník, od roku 2004 působící v Bratislavě. V roce 2007 založil občanské sdružení Urban flow, zorganizoval a zúčastnil se několika kulturních a uměleckých projektů. Neustále se potuluje po okrajích městského života, pozoruje je a příležitostně do nich zasahuje. /

is a radio maker and cultural unworker, since 2004 based in Bratislava. Founded the civic association 'Urban flow' in 2007, organized and participated in several cultural and artistic projects. Constantly strolling, observing, and occasionally intervening at the fringes of urban life.

<http://urbanflow.col-me.info/>

Nara Silva das Virgens Merlitz

je fotografka a magisterská studentka socio-kulturních studií. Hlavní oblastí jejího výzkumu jsou urbánní sociální hnutí, participatoční procesy a městské zahradničení. Byla asistentkou Ernesta Daetwylera, švýcarsko-kanadského umělce, na dvou jeho hlavních projektech: Time bomb (in wooden heaven- 2008) a Pasewalk Police Phoenix (2009), a pracovala pro Apartment Project Seldy Asal v průběhu Istanbulského bienále v roce 2008. Žije a pracuje v Berlíně. /

is a photographer and master student of Socio-Cultural studies. Her main fields of research are urban social movements, participative processes and urban gardening. She was assistant to Ernest Daetwyler, a Swiss/Canadian artist, in two of his major projects: Time bomb (in wooden heaven- 2008) and Pasewalk Police Phoenix (2009) and worked for Selda Asal's Apartment Project during the Istanbul Biennial in 2008. She lives and works in Berlin.

PÁTEK 11. 11. 11:11 - 18:00 /
FRIDAY November 11, 11:11 am - 6 pm

Do větru / Umění ekologického času
In the wind / Art and ecological time

11:11:11 Filip Kavka Smiggels - Dílna pomalého pečení / Slow - baking - workshop

Filip Kavka Smiggels je vegetariánský kuchař původem z Nizozemí, usazený v Praze. Ve spolupráci s občanským sdružením Green Doors založil před rokem v Karlíně vegetariánskou restauraci Mlsná kavka. Pracuje ale také na volné noze, zajišťuje exkluzivní jídla na všech možných i nemožných místech, například v opuštěném hotelu, v parku, na břehu řeky... / Filip Kavka Smiggels is a vegetarian cook originally from Netherlands, but living in Prague. In cooperation with the NGO Green Doors he started the vegetarian restaurant Mlsná Kavka in the Karlín neighborhood. He also works free-lance, providing exclusive food for all possible and impossible places like empty hotels, parks, river banks,...

3)

Do větru - Umění ekologického času I: Sady, cesty, zahrady /
In the wind - Art and ecological time I: Orchards, paths, gardens
13:00 - 15:00 hod / 1 am - 3 pm

Gívan Belá - Katastrofa & vítr / Catastrophe & vítr

Série poznámek, myšlenek a komentářů o vytváření dvou děl v rámci projektu TIK. Obě zacházejí s nelineárními, komplexními daty a environmentálními fenomény coby materiály v estetickém kontextu. Existuje něco jako ekologické umění? Mají odlišné ekologie nutně odlišné umělecké výstupy? Jak se dostat za nekonečné dichotomie, které nás pronásledují: městské - venkovské, umělé - přírodní, kultivované - divoké, avantgardní - folkové, biotické - abiotické... a konečně se - jako staří romantičtí malíři - ptáme, jak se mohou mediální umělci uchýlit do přírody, a stále přitom vytvářet umění? / A series of notes, thoughts, comments on the making of 2 mixed pieces within the TIK project. Both are dealing with non-linear, complex data and environmental phenomena as materials within an aesthetic context. Is there such a thing like an ecological art? Do different ecologies necessarily result in different artistic outcomes? Can we go beyond the endless dichotomies that haunt us: the urban-rural, artificial-natural, cultivated-wild, avantgarde-folk, biotic-abiotic.... and finally, like the old romantic painters, how can media artists retire in nature and still make art?

Michal Šimonfy - fruitmap.sk

<http://www.fruitmap.sk/>

Fruitmap je otevřená mapa veřejně dostupných ovocných stromů. Projekt má za cíl vytvoření nové topografické vrstvy na mapách měst, která městské prostředí prezentuje z odlišného pohledu. Ktokoliv může do mapy přispívat označením nových ovocných stromů, nebo nahrazením fotografií s GPS metadaty. / Fruitmap is an open map of publicly accessible fruit trees. The project's aim is to create a new topographic layer over the maps of the places, which would present the city environment from a different point of view. Whoever may can contribute to the map by marking the new fruit trees, or recording the photographs with GPS metadata.

Jan Freiberg - Starý sad
<http://www.starysad.cz/>

SAD je pohyblivý umělecko-sociální projekt na pomezí fotografie, lokální historie, zemědělství a sociální terapie. Podobně jako jiní deprivovaní umělci či osamělí kurátoři jsem se vydal cestou angažovaného sociálního úsilí, realizovanou průzkumem fotografie v její lidové, užité a částečně i umělecké rovině. Sadařství představuje tématickou záminku k obecněji pojednané výstavě o médiu fotografie. Zároveň zůstává prostředkem k poznávání sadařství, snahou o rozvíjení sousedských vztahů i pokusem o uloupnutí perníčku ze svůdné grantové chaloupky. / SAD is a moveable artistic-social project at the border of photography, local history, agriculture, and social therapy. Similarly to another depressed artists or lonely curators, I set out on the way of engaged social effort, realized by researching the photography in its folk, applied, and partly also art levels. Orchardng represents a thematic excuse for a more general exhibition on the photography medium. At the same time, it remains an instrument for getting to know the orcharding, an endeavor to develop neighbourly relations, and at the same time an attempt to share the piece of the seductive grant cake.

Jiří Zemánek & Tomáš Hrůza - Pilgrim, o.s.

Občanské sdružení Pilgrim se věnuje zakládání poutnických cest, jeho cílem je pěstování holistického vztahu ke krajině a k utváření lidské kultury. Věnuje se psycho-terapii přírodou prostřednictvím putování, poutí a pobytů v přírodě, zakládání poutnických cest a péči o krajinu, integraci lidských komunit do přirozených bioregionů ad. V současné době buduje poutnickou cestu Karla Hynka Máchy. / Pilgrim NGO is dedicated to establishing new pilgrimage paths. Its aim is to cultivate holistic relationships to the landscape and human culture. Pilgrim develops psycho-therapist activities in nature through pilgrimages, walking, the re-establishing of old pilgrimage paths, care for the landscape, and the integration of human communities in the natural bio-regions. Currently, it is developing the pilgrimage path of the poet Karel Hynek Mácha.

Miloš Šejn - Zahradničení / Gardening
<http://www.sejn.cz/home/gardening>

Multimediální instalace pro Komunikační prostor Školská 28 v roce 2009 představila výzkum rozsáhlého genealogického archivu umělce, interpretovaný prostřednictvím filozofické metodologie rostlin. Jarní instalace organicky smísila autorovu trvajícím fascinaci přírodou, přírodní vědou, uměním a spirituální zkušeností a spojila tyto části v jediné. „Mí rodiče rádi zahradničili...“, prohlásil. Cílem instalace bylo osvětlit minulý život Šejna coby lidské bytosti a jeho budoucí život coby rostliny. / The multimedia installation for Školská 28 Communcation Space in 2009, presented a survey of a vast genealogical archive of artists, interpreted through the philosophical methodology of plants. The early-spring installation organically compounded the author's persistent fascination by the nature, natural science, art and spiritual experiences, and connected all these parts into a single unit. „My parents liked gardening ...“, he said. The aim of the installation was to illuminate the past life of Šejn as a human being and his future life as a plant.

Stadlnova

Stadlnova je fiktivní předměstí někde mezi Bratislavou a Vídní. Poskytuje rámec výzkumné platformě, zaměřené na marginalní/marginalizované aspekty těchto měst, rozvíjení nového prostoru možnosti mezi zde a tam, centrem a periferií, růstem a recesí, archeologií a utopií. Na základě dvou dílen na konci června 2011 účastníci začali pracovat na individuálních a kolaborativních výzkumných projektech, rozvíjejících, čím by mohla být Stadlnova. / Stadlnova is a fictive suburb somewhere between Bratislava and Vienna. It provides the frame for a research platform about marginal(ized) aspects of these cities, unfolding a new space of the possible between here and there, center and periphery, growth and

Tomáš Hrůza

je absolventem Ateliéru fotografie na Fakultě umění a designu UJEP v Ústí nad Labem. Kromě fotografie a videa, ve kterých reflektuje zejména svou zálibu v cestování, přírodě a krajině, vyvíjí také spoustu dalších aktivit, které s tvorbou bezprostředně nesouvisí, ale pomáhají oživit kulturní dění v Praze i mimo ni. Je jedním z iniciátorů a vydavatelů ARTMAPy, přinášející přehled o současném umění v pražských, převážně nekomerčních galeriích a spolupracuje s časopisem FOTOGRAF, který na konci minulého roku otevřel svou novou redakci, galerii a přednáškový sál ve Školské ulici. /

studied at the Photography Department at the Faculty of Art and Design of UJEP in Ústí nad Labem. Apart from photography and video, in which he reflects above all his interest in traveling, nature and landscape, he has many other activities, not instantly connected with artwork, but helping to enliven the cultural life in Prague and outside it. He is one of the initiators and publishers of Artmapa.cz, providing an overview of contemporary art in Prague, mainly non-commercial galleries. Cooperates with Fotograf magazine, which at the end of last year opened its new office, gallery and lecture hall in Školská street in Prague.

<http://www.artmap.cz/>

Miloš Šejn

pracuje v oblasti výtvarného umění, performance a studií vizuálního vnímání. Od začátku roku 1960 fotografoval, kreslil, sbíral a popisoval svá pozorování přírody během putování českou krajinou. V současné době vyučuje multimédia, věnuje se vztahům přírody a umění jako vnitřním potřebám mysli, a zaměřuje se na tvůrčí možnosti, vycházející ze vztahů mezi historickými humanizovanými krajinami a nedotčenou přírodou. Je zakladatel laboratoře Bohemiae Rosa. /

works in the fields of visual art, performance and study of visual perception. From the beginning of the 1960s he took pictures, drew, collected and described his observations of nature during his wanderings through the Czech landscape. Currently he teaches mixed media and the relationship of nature and art as intrinsic needs of the mind, and focuses on immediate creative possibilities, based upon relations between historical humanized landscapes and intact nature. He is the founder of the Bohemiae Rosa Laboratory.

www.sejn.cz
www.bohemiaerosa.org

Milota Sidorová

je v současnosti doktorandkou na Slovenské zemědělské univerzitě v Nitře (Fakulta zahradnictví a krajinného inženýrství), se specializací na zahradní a krajinnou architekturu. Od roku 2009 organizuje, koordinuje a přednáší na mezinárodních architektonických dílnách na fakultě. Koordinátorka neformální občanské iniciativy Zaostrené na námestie v Nitře (<http://sites.google.com/site/namestienr/home>), provádí sociální výzkum a mapování centrální městské zóny pro hlavní plán města. / is currently PhD student at Slovak Agricultural University, Nitra (Faculty of Horticulture and Landscape engineering), specializing in garden and landscape architecture. Since 2009 organizing, coordinating and lecturing on international architecture workshops at that faculty. Coordinator of the informal civil initiative 'Zaostrené na námestie' in Nitra (<http://sites.google.com/site/namestienr/home>), conducting a social survey and mapping study of the central city zone for a city master plan.

<http://www.mensajero.sk/en/>

Filip Kavka Smiggels

Filip Kavka Smiggels je vegetariánský kuchař původem z Nizozemí, usazený v Praze. Ve spolupráci s občanským sdružením Green Doors založil před rokem v Karlíně vegetariánskou restauraci Mlsná kavka. Pracuje ale také na volné noze, zajišťuje exkluzivní jídla na všech možných i nemožných místech, například v opuštěném hotelu, v parku, na břehu řeky... /

Filip Kavka Smiggels is a vegetarian cook originally from Netherlands, living in Prague. In cooperation with the NGO Green Doors he started the vegetarian restaurant Mlsná Kavka in Karlín neighborhood. He also works free-lance, providing exclusive food for all possible and impossible places like empty hotels, parks, river banks...

<http://www.vegetariania.cz/>

Michal Šimonfy

vystudoval Akademii umění v Banské Bystrici. Zaměřuje se na mapování rozmanitých uměleckých strategií, zabývajících se tématem živé přírody. Je autorem multimediálních instalací či netartových projektů Fruitmap.sk a Trojanhorsegallery. /

studied Academy of Art in Banska Bystrica. He focuses on mapping various art strategies dealing with the theme of living nature. He is the author of multimedia installations or net art projects Fruitmap.sk and Trojanhorsegallery.

<http://vira.e.org/>

Jan Freiberg

vystudoval ateliér fotografie na Fakultě užitého umění a designu na Univerzitě Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem. Pracoval jako kurátor a fotograf v Galerii Klatovy / Klenová, v současné době vede Galerii Na shledanou v budově smuteční síně v jihočeské Volyni, žíví se jako fotograf obrazů a příležitostný kurátor a recenzent. /

studied Photography studio at the Faculty of Art and Design at the Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem (CZ). Worked as curator and photographer in Klatovy / Klenová Gallery, currently the head of the Gallery Na shledanou in the building of the funeral hall in Volyně in South Bohemia. Makes his living as photographer, and occasionally as a curator and reviewer.

www.starysad.cz

Jiří Zemánek

je historik umění, kurátor, publicista. Zabývá se českým moderním a současným uměním, zejména sochařstvím, akčním a zemním uměním, dějinami kinetismu a uměním nových médií. Zajímá se i o přesahy umělecké tvorby do oblasti ekologie a spirituality, otázky proměny paradigmatu a integrální kultury. Snaží se znovuoživení fenoménu poutnictví jakožto holistické praxe dosahování osobní celistvosti a vnímání vnitřního rozměru krajiny. Je autorem řady textů o vztahu umění a krajiny, překladatelem, editorem publikací s eko-filosofickou tematikou. /

is an art historian, curator, publicist, with interest in Czech modern and contemporary art, especially sculpture, action and earth art, history of kinetic and new media art. He is interested also in the cross-overs of art with the fields of ecology and spirituality, the questions of the change of paradigms and integral culture. He aspires to animate the phenomenon of pilgrimage as a holistic praxis of reaching the personal integrity and perceiving of the inner dimension of landscape. Author of various texts on the relation of art and landscape, translator, editor of publications with eco-philosophic thematics.

recession, archaeology and utopia. Initiated by two workshops in late June 2011, participants started working on individual and collaborative research projects, developing what could be Stadlnova. <http://www.stadlnova.net>

Různé aspekty projektu Stadlnova představí / Various aspects of Stadlnova will be explained by:

Milota Sidorová - Destinace: Fikce. Tam a zase zpět / Destination: Fiction. There and back again

Kde jsou hranice reality, fikce, vědeckého výzkumu a umění? Co lze považovat za kreativní výzkum či výzkum vycházející z tvorby? Co se týče krajin a ponurých předměstských projekcí prostoru mezi Vídní a Bratislavou, byla jsem vržena do nelítostného proudu těchto otázek. / Where are the boundaries of reality, fiction, scientific research and art? What can be considered as a creative research or a research based on creation? Speaking about landscapes and gloomy suburban projections of space between Vienna and Bratislava, I was thrown into a harsh stream of these questions.

Srdan Ivkovic - Soukromé hranice / Private borders

Cílem projektu je zpochybnit roli jednotlivce v širším sociálním rámci a mezi odlišnými kulturními zkušenostmi. / The aim of the project is to question the role of the individual in a broad social framework and between different cultural experiences.

Eva Brániková - Naše utopická zahrada / Our Utopian Garden

Před dvěma lety jsme začali s vytvářením ekologické zahrady poblíž našeho domu v bratislavském předměstí Vrakuňa. Jedinečnost našeho projektu spočívá v jeho lokaci. Náš cíl vybudovat na tom místě Eko-Centrum mnozí považovali za utopii. Po dvou letech tvrdé práce a kolektivního úsilí začali lidé mluvit jinak. / Two years ago we started creating an ecological garden nearby our home the Bratislava suburb of Vrakuňa. The uniqueness of our project is its location. Our goal to establish an Eco-Center at that very place was by many deemed as a utopia. After two years of hard work and collective efforts people started to speak differently.

Jürgen Rendl - Ztratit se ve Stadlnově / Getting lost in Stadlnova

Osobní uchopení Stadlnovy: záznamy autobiografického pohybu v meziprostorech Bratislavy a Vídně, poskytující fragmenty potenciálního ne-průvodce, jak se ztratit ve Stadlnově. / A personal take on Stadlnova: Records of autobiographic drifting through the in-betweenes of Bratislava and Vienna, providing fragments for a potential un-guidebook to lose oneself in Stadlnova.

Kyd Campbell - Zavěšená zahrada / The Hanging Garden
(viz. sekce VÝSTAVA / see EXHIBITION section)

DISKUSE / DISCUSSION

15:00 SVAČINA / 3 pm SNACK

4)

Do větru - Umění ekologického času II: Semena, hmyz a vítr / In the wind - Art and ecological time II: Seeds, insects, wind
15:30 - 17:30 hod / 3.30 pm - 5:30 pm

Akile Nazli Kaya - Lidé, kteří se snaží zachránit svět / The People Who Try to Save the World

Krátký dokumentární film (2011), reflektující problém mizející bio/diverzity a důležitosti zachování různorodosti; tři lidé z Turecka se svou aktivitou snaží zabránit mizení velkého množství lokálních odrůd semen, a pro tento ideál žijí. Autorka uvede krátkou ukázkou ze svého filmu. / *A short documentary film (2011), reflecting the problem of disappearing bio/diversity, and the importance of keeping the varieties; three people from Turkey try with their activity to prevent the disappearance of a large amount of local species of seeds, and live for their ideal. The author will introduce a short excerpt of her movie.*

Hanka Nováková - Chlupatý umělec pod kůrou smrků. Film o kultuře v lese / *Furry artist under the pines' bark. A film about culture in the woods*

Dokumentární film vznikl jako bakalářská práce na FAMU. Roger Caillois byl nejspíše první, kdo kůrovci a tesaříky prožrané větve označil za umělecká díla. A byli to intelektuálové a umělci 18. století, kdo odhalil přírodní les jako místo nikoli strašidelné a nebezpečné, ale jako zdroj krásna. Do hry vstupuje ještě další faktor, pragmaticko - pekuniární. Již téměř dvě desetiletí obchází českými lesy strašidlo privatizace lesů. Příběh o tvořivém hmyzu, neviditelných tetřevích a loupeživém prezidentovi. Příběh z hvozdu. / *The documentary film was made as her bachelor's work at FAMU. It was a French ethnologist and writer Roger Caillois, who labeled the creation of various barkbeetles as Art. And it was the intellectuals and artists of the 18th century, who discovered the wilderness of the natural forest as a source of intrinsic beauty. There has been another perspective - the very pragmatic and economic one. It is materialized in the shape of the imminent privatization of the Czech forests. A story of the creative insect, invisible grouse and predatory president. A story of deep forest.*

Polonca Lovšin - Zpátky do města / *Back to the City*

Video animace (2011) Poloncy Lovšin: Před pár lety, když včely ve Slovinsku začaly ve velkých počtech umírat, mě zaujal příběh včelaře z města Kranj: měl více medu než jeho přítel na venkově. To byl začátek mého výzkumu včel, který ve skutečnosti není tolik o včelách, jako o vztahu člověka k přírodě, jídlu, městu a venkovu. Zaměřuje se zejména na přírodu ve městě a na venkově, a zpochybňuje naše zavedené pojmání rurální a urbánní přírody. / *Video animation (2011) by Polonca Lovšin: A few years ago, when bees began dying in large numbers in Slovenia, a story about a beekeeper in the city of Kranj caught my attention: he had harvested more honey than his friend in the countryside. This was the beginning of my research on bees, which in fact is not so much about bees as it is about man's relationship to nature, food, the city, and the countryside. Focusing mainly on nature in the city and in the countryside, it questions our established conceptions about rural and urban nature.*

Barbara Benish - Ubiquity / *Všudypřítomnost*

Instalace Ubiquity (Všudypřítomnost), vystavená v galerii O'Kane v Houstonu, vnáší do přítomnosti náznaky uměleckých motivů - od německého romantismu a Caspara Davida Friedricha, až ke starověkému čínskému buddhistickému/taoistickému malířství dynastie Sung. Naznačuje pomíjivost vody na základě video obraznosti, v přímém protikladu strvajících přítomností lidmi vyrobených věcí. Dotýká se témat jako plastové znečištění, konzumace, hranice těla a chemické toxiny. / *The installation Ubiquity is now displayed at O'Kane Gallery in Houston. Ubiquity brings to the present hints of artistic motives from Germany's Romantics such as Caspar David Friedrich to ancient Chinese Buddhist/Taoist painting from the Sung Dynasty. Ubiquity suggests the ephemerality of water through video imagery in direct opposition with the lasting presence of human manufactured items. Issues of plastic pollution, consumption, body burden and chemical toxins are addressed.*

Ofer Smilansky

hraje na laptop a performuje s improvizními skupinami v Nizozemsku: Gamila, Royal Improvisers Orchestra a několika školními projekty. Jeho umělecké zájmy ho také dovedly ke zkoumání vztahu mezi obrazem a zvukem a možných způsobů jejich kombinace na jevišti. V roce 2008 vytvořil krátký film *Effraction*. Vytvořil živou filmovou instalaci *Transparent Things* a vyvíjí nové způsoby práce s improvizovanou hudbou, obrazy a světly.

is playing laptop and performing with improvisation groups in the Netherlands: Gamila, Royal Improvisers Orchestra, and several school projects. His artistic interests also lead him to explore the relation between image and sound and the possible ways to combine them on stage. In 2008 he made the short movie Effraction. He created the live cinema installation Transparent Things, and he is developing new ideas on how to work with improvised music, images and lights.

<http://www.smilansky.nl/#home>

Isjtar Vandebroeck

je aktivní jako novomediální umělec, elektronický skladatel a performer. Specializuje se na experimentální mediální techniky a vedl několik dílen, přednášel a publikoval v této oblasti. Je součástí několika kolektivů (Society of Algorithm, mXhz) a pracuje s mnoha belgickými a mezinárodními umělci.

is active as a new media artist, electronic composer and performer. He is specialized in experimental media techniques and has conducted several workshops, gave lectures and published articles in this field. He is part of several collectives (Society Of Algorithm, mXhz) and works with numerous Belgian and international artists.

<http://isjtar.org/>

David Šmitmajer

se narodil v roce 1986 ve Strakonici. V letech 2005-2009 studoval obor Reklamní fotografie na FMK UTB ve Zlíně. Žije videem, akustickým minimalismem a elektrobastlem. /

was born in 1986 in Strakonice, CZ. In 2005-2009 studied Advertising photography in Zlín. He lives through video, acoustic minimalism and electro-tinkering.

<http://www.ha2k.com>

Jiří Rouš

studuje FAMU, obor Centrum audiovizuálních studií. Angažuje se v projektu *Labutí desert*, který převrací tradiční chápání Vjingu. Primárním prvkem je zde obraz (filmové smyčky a found footage materiál), který je promítán z 16mm materiálu, a podle nějž je vytvářena zvuková (hluková) složka. Dalšími členy projektu jsou František Týmal a David Šmitmajer. Charakteristickým znakem Roušovy práce je zájem o rozpad, nedokonalé struktury a chyby. Hluková hudba a hluk všeobecně je dalším významným prvkem v Roušově uměleckém portfoliu. /

studies FAMU, Centre for Audio-Visual Studies. Active in the project Labutí desert, which turns the traditional Vjing upside down. The key element here is the image (film loops and found footage material), projected from 16mm material, according to which the sound (noise) is created. Another members of the project are František Týmal and David Šmitmajer. The characteristic feature of the Rouš' work is the interest in decay, imperfect structures and errors. The noise music and noise in general is another significant element Rouš' art portfolio.

http://www.mediabase.cz/page.php?set_lang=cz&artist=113

Siiri Kolka

je nová asistentka v centru Mooste Kùlalisstuudio (MoKS) - Centre for Art and Social Practice. Vystudovala maďarský jazyk a kulturu na Tartu University, pracuje jako literární překladatelka a pomáhá s organizováním barvitého života v MoKS.

is a new assistant in Mooste Kùlalisstuudio (MoKS) - Centre for Art and Social Practice. Studied Hungarian language and culture in Tartu University (MA) and being literary translator in small scale herself, she has found her way to give a hand in organizing the colorful life of MoKS.

www.moks.ee

Nina Czegledy

je umělkyně, kurátorka a pracovnice v oblasti vzdělávání, účastní se mezinárodních kolaborativních projektů propojujících umění, vědu a technologii i vzdělávacích projektů. Vystavuje a kurátoruje mezinárodní výstavy, vede dílny, fóra a publikuje po celém světě. Spolupracuje s: KMDI, University of Toronto, Concordia University v Montrealu, The University of Fine Arts v Budapešti. /

is artist, curator and educator works internationally on collaborative art& science& technology and educational projects. She exhibited/curated international exhibitions, lead workshops, Forums & published worldwide. Affiliations: KMDI, University of Toronto, Concordia University, Montreal, The University of Fine Arts, Budapest.

<http://www.ninaczegledy.net/>

Annemie Maes

je mediální umělkyně a aktivistka. Vystudovala výtvarné umění a kulturní studia, nyní studuje obor bylinářství. Iniciovala projekt OpenGreens a je architektkou a zahradnicí střešních zahrad sdružení Okno a So-on v Bruselu. Zaujímá se o lesní zahradničení a je zapálenou městskou včelařkou. Spoluzakladatelka umělecky vedené organizace Okno, propojující ekologii a technologii. /

is a media artist and activist. She holds a masters degree in fine arts and cultural studies and is a herborist in spe. As initiator of the OpenGreens project, she is the architect of- and a gardener in the okno and so-on rooftopgardens. She is interested in forest gardening and is a dedicated city beekeeper. She is co-founder of OKNO, an artist run organisation that connects ecology and technology.

<http://so-on.be/>

Verena Kuni

je vědkyně v oblasti historie a teorie umění a mediálních kultur a profesorka vizuální kultury na Goethe University ve Frankfurtu nad Mohanem. Její výzkum je zaměřen na přechody mezi materiálovými a mediálními kulturami; média imaginace; technologie transformace; hry, hraní & hračky jako nástroje; (ne)viditelnosti a úpadek. Její (tištěné a online) publikace z oblasti současného umění a médií, jejich historií a budoucností, jsou rozsáhlé. /

is scholar in the field of history and theory of art and media cultures and professor for Visual Culture at Goethe University, Frankfurt am Main. Her research is dedicated a. o. to transfers between material and media cultures; media of imagination; technologies of transformation; games, play & toys as tools; (in)visibilities and decay. She has published widely (print & online) on contemporary arts & media, their histories and futures.

<http://kuni.org/v/>

Alexander Prokop - Nano-vrtule / Nano-Windmills

Nanovrtule pro mne představují prolínání témat větru a nanopolis, která se aktuálně potkávají na Nové scéně Národního divadla. Vrtule nebo - chcete-li - větrné mlýny jsou s námi celá století, ale teprve nedávno se vypravily i do nanosvěta, světa dimenze 10–9 m, kde se vlastnosti, struktury a vztahy zásadně mění, a svět, jak jej známe, nefunguje, jak bychom očekávali. Měřítka 10–9 m přináší překvapení i nečekané možnosti... / I consider the nano-propellers the merging of the subjects of wind and nanopolis, which presently meet at Nová scéna of National Theatre. Propellers or - if you want - windmills, have been with us for centuries, but only recently they set forth also in the nanoworld, the world of 10–9 m dimension, where the characteristics, structures and relations change fundamentally, and the world, as we know it, doesn't work as we would expect. The dimension 10–9 m brings surprises as well as unexpected possibilities...

Prezentace instalací / Installations presentations:

Michal Kindernay - Camera Altera

(viz. sekce VÝSTAVA / see EXHIBITION section)

Jiří Suchánek - SPIN 7

(viz. sekce VÝSTAVA / see EXHIBITION section)

Gert Aertsen - ATKV2

(viz. sekce VÝSTAVA / see EXHIBITION section)

Odkud vítr vane / Where the wind blows

VÝSTAVA děl, využívajících přírodní procesy / EXHIBITION of artworks using natural processes

ATKV2

Gert Aertsen

Instalace / Installation, Voršílská zahrada / garden

ATKV2 je testovací sestava, zkoumající uchovávání energie, přenášené větrem, a její využití k produkci zvuku. Malý větrný mlýnek stlačuje vzduch, který je potom uchováván v zásobníku. Vzduch je v nepravidelných intervalech vypouštěn a stimuluje píšťalu k vytváření zvuků. Cílem je v rámci projektu TIK instalovat větrné hodiny, které komunikují přes TIK síť, používají TIK čas, a sdílejí informace nesené větrem. / ATKV2 is a test setup to explore the storage of energy carried by wind, and use it to produce sound. A small windmill compresses air which is stored in a container. At irregular intervals the air is released and excites a reed to produce sounds. The goal is, within the Tik project, to install clocks which communicate with each other over the TIK network, using Tik time, sharing the information carried by the wind.

Camera Altera

Michal Kindernay

Instalace / Installation, podesta Nové scény

Camera Altera je senzorický audiovizuální nástroj, kompaktní aparát, vybavený kamerou, mikrofonem a senzory. Analyzuje prostředí kolem sebe a samostatně pořizuje obrazový a zvukový materiál. Je velmi citlivý na světlo, teplotu, vlhkost, zvuk a kvalitu ovzduší. Řada procesů a nastavení určuje, v jakém

okamžiku a jakým způsobem pořizuje audiovizuální deníkové záznamy. Systematika vyhodnocování funguje na bázi zpětné vazby. Nástroj se učí, analyzuje kvality prostředí svého uživatele, a hledá momenty relativního ideálního stavu. Programátorem je Peter Morihladko. Projekt je realizován v rámci grantu SGS v Centru audiovizuálních studií na FAMU, v rámci Nanoskopu a projektu TIK. / *Camera Altera is a sensoric audiovisual instrument, a compact apparatus, equipped with camera, microphones and sensors. It analyses the surrounding environment, generating independently image and sound material. It is very sensitive for the light, temperature, humidity, sound and air quality. A series of processes and setups decide, in which moment and how it makes the audiovisual diarial recordings. The evaluation systematics work on the feedback basis. The instrument learns, analyzes the environmental qualities of its user, and looks for the moments of a relatively ideal state. The programmer is Peter Morihladko. The project is realized within the SGS grant for Centre for Audio-Visual Studies of FAMU, within the Nanoskop and TIK projects.*

http://www.yo-yo-yo.org/camera_altera.html

Connected OpenGreens database

Annemie Maes

Online databáze / *database*, foyer Nové scény

Projekt Time Inventors' Kabinet propojuje místní OpenGreens (plochy zeleně) v mezinárodní síť experimentálních zahrad, kde umělci pracují s přírodními procesy. Veškeré OpenGreens jsou zóny, v nichž se prolíná kultura a příroda, a kde tyto dvě oblasti vstupují v symbiotický vztah s výzkumem a experimentem. V OpenGreens dokumentují Vynálezci času krásu přírody v datech. Svě poznámky a nálezy klasifikují a archivují v databázích OpenGreens. Data z různých ekosystémů jsou shromažďována v časových periodách s použitím mediální technologie a elektroniky coby výzkumných nástrojů. Vynálezci času odvozují a srovnávají koncepty, interpretují komplexní biotické tvary zkoumají repetitivní přírodní vzorce. Propojují přírodu s media artem. / *The Time Inventors' Kabinet connects local OpenGreens in an international network of experimental gardens where artists work with natural processes. All OpenGreens are zones where culture and nature overlap and where these two enter into a symbiotic relationship with research and experiment. In the OpenGreens, the Time Inventors document the beauty of nature in data. They classify and archive their notes and findings in OpenGreens databases. Using media technology and electronics as research tools, data from various ecosystems are collected over a period of time. The Time Inventors derive and compare concepts, interpret complex biotic shapes and research repetitive natural patterns. They connect nature with media art.*

<http://opengreens.okno.be/>

Prádelní hodiny / *The Laundry Clocks*

Barbara Huber

Instalace / *Installation*, foyer Nové scény

Větrné hodiny „vytvářejí“ čas v momentě, kdy se s nimi pohne. Prádlo je obvykle spojované s ženskou neplacenou prací - praní, věšení prádla, žehlení, skládání, uklízení do skříně, jeho používání (a zase znovu). Čas, jako bytost se dvěma tvářemi, má svůj lineární stejně jako cyklický život. Zatímco ten lineární je obvykle spojován s pokrokem, cyklický s tradicí a nečinností. Prádelní hodiny posouvají čas, ovšem zároveň potají reprezentují cyklické pohyby. Použitý materiál: látka, vodivá cívka, vodivá látka, dráty. / *The wind-clocks "produce" time when moved. Laundry is usually associated with female unpaid labor - washing, hanging up, ironing, folding, putting it in the cupboard, using them (and then the cycle starts again.) Time, as a two folded being, has a linear and a cyclic life as well. While the linear is usually connected with progress, the cyclic is connected with tradition and standstill. These*

Barbara Benish

se narodila v Newport Beach v Kalifornii. Studovala na Claremont Graduate University; Kunstakademien ve Stockholmu; University of Hawaii (bakalář umění, magister v oboru umění/etnologie, 1982); na Instituto de las Bellas Artes v Mexiku (1979). Je zakládající ředitelkou kulturní výměnné organizace ART DIALOGUE (od 2003), která podporuje ArtMill - Centrum udržitelné kreativity a Galerie Calafia v Horažďovicích. /

was born in Newport Beach, California, USA. Studied at Claremont Graduate University; Kunstakademien, Stockholm, Sweden; University of Hawaii (Bachelor of Art, Art/Ethnology Major, 1982); Instituto de las Bellas Artes, San Miguel de Allende, Mexico (1979). She is a founding director of ART DIALOGUE (est. 2003), cultural exchange organization, which supports ArtMill, Center for Sustainable Creativity and Galerie Calafia in Horažďovice, CZ.

<http://www.bbenish.net/>

Martina Ivičič

vystudovala obor Teorie interaktivních médií na FF MU v Brně a je interní doktorandkou na Katedře Filozofie, obor Teorie vědy. Zajímá se o problematiku vědecké disciplíny Artificial Life a její umělecké paralely a rovněž o bioartovou tvorbu a symbiózu technologie s přírodou. /

studied Theory of Interactive Media at Masaryk University in Brno, and is a PhD. student at the Philosophy department, subject field of Theory of Science. She is interested in the problematics of scientific discipline of Artificial Life and its artistic parallels, as well as bio-art and symbiosis of technology and nature.

Lorena Lozano

je umělkyně a výzkumnice v oblasti krajiny a životního prostředí, členka kolektivů ecoLAB a Agencia Paisaje. Vystudovala biologii se specializací na botaniku (Universidad de Oviedo, Asturias) a environmentální umění na Mackintosh School of Art v Glasgowě. Pracovala na interdisciplinárních regeneračních a komunitních projektech. Svě působení v oblasti umělecké tvorby pojímá jako kolaborativní a kritický proces, propojující znalosti a metodologie z umění, vědy a vzdělávání. /

is artist and researcher on landscape and environment, ecoLAB and Agencia Paisaje collective member. She graduated in Biology, specialised in Botany (Universidad de Oviedo, Asturias), and graduated on Environmental Art (Mackintosh School of Art, Glasgow, Scotland). Worked on interdisciplinary regeneration and community projects. She works on the field of artistic creation as a collaborative and critical process, connecting knowledge and methodologies from art, science and education.

<http://laboralcentrodearte.uoc.edu/ecolab-or-the-art-of-domesticating-territories/>

Polonca Lovšin

je zakládající členka sdružení KUD Obrat. Kulturní a uměleckou asociaci Obrat založila v roce 2006 v Ljublaně společně s Tomažem Tomažinem, Stefanem Doepnerem a Urškou Jurman; později se připojila také Apolonija Šušteršič. Studovala architekturu, sochařství a nová média v Ljublaně a vizuální umění na Bauhaus University ve Výmaru. Je autorkou video animací i projektů ve veřejném prostoru. /

is a founding member of KUD Obrat. Obrat Culture and Art Association is a small non-profit organisation, which was established in 2006 in Ljubljana together with Tomaž Tomažin, Stefan Doepner and Urška Jurman; later on Apolonija Šušteršič joined. She studied architecture, sculpture and new media in Ljubljana and Visual Arts at Bauhaus University Weimar, Germany. Author of video animations, as well as projects in public space.

<http://www.lovsin.org/eng/>

Informace o přednášejících a umělcích / Info about the lecturers and artists:

Gívan Belá

využívá a vyvíjí média pro umělecké účely od roku 1990. Od roku 2000 pracuje jako xgz pod jménem kolektivní digitální kapely mxHz.org (machine cent'red humanz), a vytváří kolaborativní performance, koncerty, dílny, výstavy a experimentální/abstraktní umělecké projekty. Jeho streamovací dílny vyústily v založení aktivních nových sítí. V roce 2001 společně s Akihiro Kubotou započal Společnost algoritmu, pracující na síťových hudebních performancích. Je spoluzakladatelem sdružení OKNO, prostoru pro ekologické mediální umění v Bruselu. Od roku 2006 pracuje na poctě Arsenyi Avraamovi, pro 7. listopadu 2022 v Baku.

has been involved in the use and development of media for artistic purposes since 1990. Since 2000 he has been working under the name of the collective digital band mxHz.org (machine cent'red humanz), creating collaborative performances, concerts, workshops, exhibitions and experimental/abstract art projects. His streaming workshops have resulted in the establishment of active new networks. With Akihiro Kubota he started the Society of Algorithm in 2001, working on net-based music performances. He is co-founder of OKNO, an ecological media art venue in Brussels. Since 2006 he is working at an homage to Arsenyi Avraamov, for November 7th 2022 in Baku.

<http://societyofalgorithm.org/>

Jan Albert Šturma

je doktorandem na katedře botaniky Přírodovědecké fakulty Univerzity Karlovy, tématem jeho dizertace jsou ruderaly a městské periferie. /

is a doctoral student at the Department of Botany of the Faculty of Science of the Charles University in Prague, the theme of his dissertation is about the ruderal vegetation and city peripheries.

Petr Gibas

vystudoval kulturní geografii na University College London, nyní je doktorandem na Fakultě humanitních studií Karlovy univerzity v Praze. Zabývá se studiem krajiny, s důrazem na hybridní krajiny, mj. industriální oblasti Čech, městské a narušené krajiny či zahradní kolonie v městském osídlení, estetikou a estetizací krajiny. /

studied cultural geography at the University College London, now he is a PhD. student at the Faculty of Humanities, Charles University in Prague. He researches the landscape, with the accent on the hybrid landscapes, e.g. industrial areas of the Czech Republic, city and distorted landscapes or allotment colonies in the urban settlements, landscape aesthetics and aesthetization.

Miloš Vojtěchovský

se od začátku 80. let se zabývá nezávislou hudbou, vizuálním uměním, akčním uměním a kurátorskou prací. Založil Oko Production, výstavní prostor v Amsterdamu, Centrum pro metamédia v plaském klášteře a inicioval Nadaci Hermit (1991). V letech 2000 - 2004 vedl Radio Jelení, a zároveň streamovací projekt Lemurie. Přednáší na FAMU v Praze a pracuje jako kurátor v Komunikačním prostoru Školská 28. /

has been involved in independent music, visual art, action art, and curatorial work since the early 80's. He was the founder of Oko Production, an exhibition space in Amsterdam, founder of The Metamedia Center Project at the Plasy Monastery, initiator of The Hermit Foundation (1991). From 2000 to 2004 he ran the broadcasting project Radio Jelení, consequently co-founding Lemurie streaming project. He lectures at FAMU in Prague, and works as a curator in Školská 28 - Communication Space.

Laundry Clocks are actually advancing time, while secretly representing cyclic movements. Material used: fabric, conductive thread, conductive fabric, wires.

SPIN 7

Jiří Suchánek

Zvukový objekt / Sound object, Voršilská zahrada

Elektronický, převážně hudební objekt vytváří souzvuky sedmi tónů na základě rychlosti (a nesourodosti) proudění větru v rozdílných místech. Interaktivní hudební kompozici generuje vítr pomocí sedmi větrníků, jejichž senzory neustále vysílají data o aktuálním natočení. Vzniká nerepetitivní, větrem generovaná tónová, polyrytmická struktura, jež je jakýmsi artificiálním odrazem proudění větru v daném místě. Souběžně se zvukem jsou v každém větrníku vytvářeny světelné pulzace závislé na natočení větrníku. V rámci výstavy proběhne první, testovací provoz ve veřejném prostoru. Objekt vznikl za přispění MHMP pro (A)VOID Gallery. / An electronic, mainly sound object, creating consonances of seven tones based on the speed (and disparity) of the wind flow in various places. An interactive musical composition generates the wind with the help of seven air vessels, whose sensors continuously send data about the actual turning. A non-repetitive, wind generated tonal, polyrhythmic structure emerges, which is a kind of artificial reflection of the wind flows in the given place. Also, light pulsations are created in the air vessels depending on its turning. A test run of the object in public space will take place during the conference. The object was made with the support from The City of Prague for (A)VOID Gallery.

TIK větrné hodiny / TIK wind clocks (typ Leonardo)

TIK (tým umělců / team of artists)

Instalace / Installation, střecha / rooftop Nové scény

Prototyp TIK větrných hodin, generující mj. data o rychlosti a směru větru. / Prototype of TIK wind clocks (Leonardo type) generating e.g. wind speed and direction data.

Vítr

Gívan Belá & Yo-yo

Instalace - audiovizuální dokumentace / Installation - audiovisual documentation, foyer Nové scény

Dokumentace projektu Vítr, malého festivalu pochodových kapel, který se uskutečnil 29. října 2011 v Kravíně v Hranicích u Malče; kapely hrají na dechové nástroje a pochodují ze čtyř různých směrů (větru), aby se propojily ve finálním kolečku okolo Kravína. Rychlost závěrečné, společně hrané skladby, je závislá na dynamice větru. Najednou ale žádný vítr nefoukal... / The documentation of the project Vítr, a small marching band festival, that was organized on 29th of October 2011 in Kravín, Hranice u Malče; the bands are playing wind instruments and are marching from four (wind) directions, to interconnect in a last round around Kravín. The speed of the final, jointly played composition, is influenced by the wind dynamics. But suddenly there was no wind...

Vizualizace větru / Visualization of the wind

Kryštof Pešek

Projekce / Projection, podesta Nové scény

Vizualizace parametrů větru, na základě dat, přicházejících v reálném čase z větrných hodin na střeše Nové scény. Vítr je elementu, který dominuje celému projektu TIK, a kalkuluje nový - 'nelineární' - čas. / The visualization of the wind parameters, based on the real-time data stream from the wind clocks located on the roof of Nová scéna. Wind is the element, which dominates the whole TIK project, and calculates a new - 'non-linear' time.

Zavěšená zahrada / The Hanging Garden
Kyd Campbell (CA/DE) / Nara Silva das Virgen Merlitz (BR/DE)
Instalace, foyer Nové scény

Zavěšená zahrada je DIY hydrofonický systém (bez půdy, rostliny žijí ve vodě), umožňující lidem v urbánních oblastech pěstovat rostliny. Ke konstruování používáme jednoduché recyklované materiály - plastové lahve, staré šálky na kávu či hadičky, zahradnické materiály a výživu pro rostliny. Projekt vychází z open source plánků projektu Window Farms (www.windowfarms.org). Díky radám lidí okolo WF komunity a při práci v různém prostředí (Berlín, francouzské hory, průmyslová vesnice v Německu, senegalský Dakar) jsme si uvědomili, že je to po nepatrných lokálních modifikacích skvělý projekt pro všechny kontexty. Po sestavení růstového okruhu je zahrada jednoduchá na údržbu. Kyd Campbell bude tentokrát spolupracovat se socio-kulturní výzkumníci Narou Silva das Virgens Merlitz. / The Hanging Garden is a DIY hydroponic system (without soil, plants live in water) that allows people in urban places to grow their own plants. To build the project, we use simple recycled materials including plastic water bottles, old coffee cups and small tubing along with just a few easy to find gardening materials and some plant nutrients. This project comes from the open source plans made by the Window Farms project (www.windowfarms.org). Getting advice from people within the Window Farms community and working locally in very differing environments (Berlin, mountains in France, industrial village in Germany and in Dakar, Senegal) we have realized that this is a perfect project for all urban contexts, needing just a little bit of modifications to best suit the local conditions. Once the growth circuit is built, it is easy to care for. This time Kyd Campbell collaborates with socio-cultural researcher Nara Silva das Virgens Merlitz.

<http://frontierlab.org/jardinsupendu>

DALŠÍ PROGRAM / ACCOMPANYING PROGRAM:

DÍLNA s Kyd Campbell 8. - 9. 10., 10 - 16 hodin, prostory Nové scény (šatna a foyer)
WORKSHOP with Kyd Campbell, Nov. 8 - 9, 10 AM - 4 PM, Nová scéna spaces (cloak-room and foyer)

Navštivte nás a pomozte se stavbou Zavěšené zahrady, DIY hydrofonického systému, který budou z recyklovaných materiálů vytvářet Kyd Campbell a Nara Silva das Virgens Merlitz. Ta je součástí výstavy, po jejímž skončení si budete moci rostliny a zahradní sestavu adoptovat. Více informací tu: frontierlab.org a windowfarms.org. / Visit and help-out while we build-up The Hanging Garden, a DIY hydroponic system made from recycled materials, with Kyd Campbell and Nara Silva das Virgens Merlitz. After the exhibition, there will be the possibility to adopt the plants and garden set-up. More info here: frontierlab.org and windowfarms.org.

NOČNÍ KURZ ARCHEOLOGIE s botanikem Janem Albertem Šturmou /
NIGHT ARCHAEOLOGY CLASS with botanist Jan Albert Šturma
12. 11. OD 21 HODIN / NOVEMBER 12 FROM 9 PM

Zvu Vás na exkurzi po noční periférii Prahy. Ke spatření budou tmavá nádraží, stepi, savany, křoví, staré továrny a hřbitovy, zahrádkářské kolonie a usedlosti. Pravděpodobné je i rozdělení pokřovního ohýnku. Procházet se bude jihozápadní okraj města, sraz ve 21.00 na stanici tramvaje Bertramka (první zastávka nad Andělem směrem na Řepy). Předpokládaná trasa: Malvazinky - Vidoule - Kalvárie - Zličín - Krteň - Řeporyje - a dále dle času a chuti, předpokládaný konec: někdy ráno. / You are invited to a nightly field trip through the periphery of Prague. You might see the dark stations, steppes, bushes, old factories and cemeteries, allotment gardens and manors. Making of the shrub fire is probable. We will walk through the south-west city boundary, meeting at 9 PM at the Bertramka tram stop (first stop above Anděl in direction to Řepy). Expected route: Malvazinky - Vidoule - Kalvárie - Zličín - Krteň - Řeporyje - and further according to your time and appetite, expected ending: sometime in the morning.